Porównanie tłumaczeń Liczb 32:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przejdzie każdy zbrojny u was przez Jordan, przed obliczem JAHWE, aż wypędzi On swoich wrogów sprzed swego oblicza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jeśli przeprawicie się przed Nim przez Jordan i będziecie walczyć po tamtej stronie, aż wypędzi On swoich wrogów; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I każdy z was zbrojnie przejdzie Jordan przed JAHWE, aż wypędzi swoich wrogów przed sobą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pójdzie każdy z was zbrojno za Jordan przed oblicznością Pańską, ażby wypędził nieprzyjacioły swoje od oblicza swego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a każdy mąż waleczny niech przejdzie Jordan zbrojno, aż JAHWE wywróci swe nieprzyjacioły |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i gdy wszyscy spośród was zdolni do walki przejdą Jordan w obecności Pana, aż On wypędzi przed sobą wszystkich nieprzyjaciół swoich, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I każdy zbrojny z was przekroczy Jordan przed Panem, aż wypędzi On swoich wrogów przed sobą |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a każdy, kto spośród was jest zdolny do walki, przejdzie Jordan w obecności JAHWE – dopóki On nie pozbawi dziedzictwa wszystkich swoich nieprzyjaciół |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jeśli każdy z was w imię JAHWE zbrojnie przekroczy Jordan, aż On wypędzi przed sobą wszystkich swoich wrogów |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jeśli każdy z was zbrojnie przejdzie Jordan przed Jahwe, aż On wypędzi swoich wrogów przed sobą, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i wasze wojsko przejdzie Jordan przed Bogiem, aż On wypędzi Swoich wrogów przed Sobą,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кожний озброєний з вас перейде Йордан перед Господом, доки ваш ворог не буде вигублений від його лиця, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i każdy z was pójdzie zbrojnie za Jarden przed obliczem WIEKUISTEGO, póki On nie wypędzi przed Sobą Swoich wrogów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i każdy uzbrojony spośród was przeprawi się przez Jordan przed obliczem JAHWE, dopóki on nie wypędzi swych nieprzyjaciół sprzed swego oblicza, |